

JOURNEY THROUGH THE AIRPORT'S EVOLUTION

A roving exhibition showcases HKIA's colourful history and future developments across Hong Kong.

機場歷史回顧

於全港舉行的巡迴展覽，展出香港國際機場多姿多采的歷史和未來發展。

 Turn to Page 3 下續第三頁



Dialogue on the future 走向未來

Business partners and stakeholders receive updates on key findings of the 3RS project's EIA study.
業務夥伴及持份者聽取三跑道系統計劃環評研究的最新結果。



High flying careers 鵬程萬里

Visitors gauge their aviation career prospects at the third HKIA Job Expo.
有志投身航空業的人士，參觀第三次舉辦的香港國際機場職業博覽會。



Top tunes 繞樑三日

HKIA's best vocalists compete in the airport's first-ever singing contest.
歌藝出眾的香港國際機場員工，參加機場首次舉辦的歌唱比賽。



The three-runway system (3RS) project of Hong Kong International Airport (HKIA) has now entered a critical phase as the Environmental Impact Assessment (EIA) report of the project is now available for public inspection until 19 July.

Concluding over 20 months of extensive studies supported with more than 500 engagement meetings and briefings with stakeholders during the period, the report details the findings on the 3RS project's potential impact on 12 environmental aspects and corresponding mitigation measures. It is

probably the most comprehensive EIA study ever undertaken in Hong Kong, and we have given our best to strike an optimal balance between development and minimisation of environmental impact.

I am sure we all understand the importance of the 3RS project. Without it, Hong Kong's status as a top-notch regional and international aviation hub will surely be undermined. The expansion of HKIA into a 3RS will also help create an additional 76,000 direct employment opportunities. Therefore, I sincerely hope that the people of Hong Kong can allow HKIA, an invaluable asset of our city, to expand.

For nearly four decades in the aviation industry, I have had the privilege of witnessing HKIA's evolution from a single, crowded runway tucked among Kowloon City's tenements to a modern facility at Chek Lap Kok in Lantau that is regularly recognised as one of the best airports in the world.

Over the past seven years, I have had the honour to lead the Airport Authority in maximising the handling capacity of our airport through such projects as the Midfield and West Apron developments, and in planning the 3RS project. I am also grateful to the 65,000 members of the airport community for their excellent teamwork that makes HKIA one of the finest airports in the world. I am proud and indeed honoured to be a part of its remarkable growth story. Presiding over one of the world's busiest airports has been the biggest challenge of my career, but with an outstanding team behind me, the experience has been nothing but fulfilling.

As I will be passing the baton next month, I would like my colleagues to bear in mind the classic Confucian saying 天道酬勤, which reminds us that success only comes to those who work hard. I am confident that my colleagues will continue to operate HKIA and serve the aviation industry with the highest professional standards. With everyone striving for the airport's continued success, we can bring HKIA to unprecedented heights and further strengthen the competitiveness of Hong Kong in the years to come. In the future, I will continue to enthusiastically support the expansion of HKIA into a 3RS as I truly believe this is critical to the future of our city.

Stanley Hui Hon-chung
Chief Executive Officer

香港國際機場的三跑道系統計劃現已進入重要階段，由現時起至7月19日止，有關計劃的環境影響評估報告可供公眾查閱。

經過逾20個月的廣泛研究，並在此期間為持份者安排及舉行了超過500次聯繫會議及簡報會，環評報告就此作出總結。這份報告或許是全港歷來最全面的環評研究，當中詳列了三跑道系統計劃對12個環境範疇的潛在影響，以及相應的緩解措施。我們一直竭盡全力，在發展與盡量減少對環境造成影響之間取得最佳平衡。

我相信大家都明白三跑道系統計劃的重要性。如果沒有這項計劃，必定會削弱香港作為區域及國際航空樞紐的領先地位。擴建香港國際機場成為三跑道系統，亦將有助創造額外76 000個直接就業機會。機場是這個城市的寶貴資產，因此我衷心希望香港市民能夠支持機場擴建。

我從事航空業近40年，有幸見證香港國際機場的蛻變歷程，從座落於民居密集的九龍城，只有一條擠迫的跑道，到後來遷往大嶼山赤鱗角，成為一項現代化的設施，並屢獲全球其中一個最佳機場的美譽。

過去七年，我很榮幸能夠帶領機場管理局推行多個項目，藉此提升機場運力，例如中場範圍及西停機坪發展計劃，以及三跑道系統計劃的規劃工作。我亦感謝65 000名機場同業群策群力，令香港國際機場躋身全球最佳機場之列。能夠參與這個驕人的發展故事，我實在與有榮焉。管理全球其中一個最繁忙機場，是我事業生涯中的最大挑戰，但全賴一支優秀團隊在背後支持，為我帶來了極大的滿足感。

我將於下月離任，希望各同事能銘記一句儒家名言：「天道酬勤」，提醒我們只要付出努力，必定有所回報。我深信各同事會繼續發揮最高的專業水平，維持機場運作暢順，為航空業服務。憑藉大家共同努力，延續機場佳績，我們可引領機場達到前所未有的高峰，並進一步加強香港的競爭力。日後，我會繼續全力支持機場擴建成為三跑道系統，全因我深信這對香港的未來發展舉足輕重。

行政總裁許漢忠

SOARING
THROUGH TIME
穿越時空



The fascinating journey of Hong Kong International Airport's (HKIA) development over the years is on full display as the Airport Authority (AA) recently unveiled a roving exhibition titled "HKIA – History and Prospects" on 4 June. Premiering at Cityplaza in Taikoo Shing, the exhibition will be staged across the territory by turns.

The exhibition chronicles the early days of Hong Kong's aviation history and development of HKIA. Visitors are taken on a journey from Hong Kong's first powered flight and the single-runway Kai Tak Airport up to HKIA's evolution into one of the world's finest airports.

With an eye on the future, the exhibition also outlines the development plans at HKIA such as the construction of the Midfield Concourse and West Apron expansion. Another prominent section is dedicated to the three-runway system project, giving an overview of the project and the latest scheme designs of its associated facilities. In addition, visitors can take a glimpse of the traveller-centric, hi-tech and eco-friendly future airport experience through an interactive model and animated video.

Adding interesting elements to the showcase are charming lesser-known stories of HKIA, such as the spacewalk of a piece of Chek Lap Kok rock and the records set by the new airport's first landing. The exhibition at Tuen Mun Town Plaza will also present various green technologies adopted at the airport.

Long-standing displays at HKIA Tower and departures gates 35 and 36 in Terminal 1 have also been similarly updated alongside the exhibition. On top of these initiatives, the AA has invited different stakeholders to explore HKIA's operations firsthand with airport visits.

Come visit the exhibition at the following locations to relive fond memories and see what the future holds for the airport.
歡迎到下列地點參觀展覽，重溫機場昔日舊貌，展望機場未來發展。

Date 日期	Time 時間	Venue 場地
23 - 27/7 (Wed to Sun 星期三至日)	11:00 a.m. - 9:00 p.m.	Olympian City 2, G/F North Atrium 18 Hoi Ting Road, West Kowloon 香港西九龍海庭道18號 奧海城二期地下北翼中庭
30/7 - 3/8 (Wed to Sun 星期三至日)	上午11時至晚上9時	Tuen Mun Town Plaza, Phase 1, 1/F Main Atrium 1 Tuen Shun Street, Tuen Mun, New Territories 新界屯門屯順街1號 屯門市廣場一期一樓中央廣場

機場管理局舉行以「香港國際機場－回顧與展望」為主題的巡迴展覽，全面展示機場多年來的精采發展旅程。首場展覽於6月4日在太古中心揭幕，隨後將會在九龍及新界區巡迴展出。

這個展覽細說香港早期的航空史及香港國際機場的發展。參觀人士可回顧由香港首次動力飛行及只有一條跑道的啟德機場，直至香港國際機場蛻變成為全球其中一個最佳機場的歷程。

展覽亦放眼未來，介紹香港國際機場多項發展計劃，例如是興建中場客運廊及擴建西停機坪。展覽的另一個主要部分是專題介紹三跑道系統計劃，簡介這項計劃及相關設施的方案設計。參觀人士亦可透過互動模型及動畫短片，體驗未來機場以旅客為本及糅合尖端科技與環保的設計。

此外，展覽亦分享機場一些鮮為人知的有趣故事，例如一塊曾遨遊太空的赤鱸角石頭，還有首班航班降落新機場所創下的紀錄。在屯門市廣場的展覽更會展示機場採取的各項環保技術。

為配合巡迴展覽，機場行政大樓、一號客運大樓35及36號登機閘口的常設展覽內容亦作出相應更新。除此之外，機管局亦邀請不同的持份者參觀機場，讓他們親身了解機場的運作。



UNDERSTANDING THE EIA

了解環境影響評估工作

The Environmental Impact Assessment (EIA) study of the three-runway system (3RS) project was completed after over 20 months of extensive research and analysis conducted by a team of local and overseas experts. From now until 19 July, the EIA report is open for public inspection.

On the first day of the public inspection on 20 June, the Airport Authority (AA) held a briefing session for over 300 business partners and key stakeholders to update them on the key findings and mitigation measures contained in the EIA report.

Raising the curtain for the session, AA Chairman Vincent Lo spoke on the urgency of expanding HKIA into a 3RS as the current two-runway system is forecast to reach full capacity in a few years' time.

"Other airports in the region have been aggressively expanding their facilities and services. If Hong Kong does not march ahead, we will fall behind and lose all the economic and strategic benefits that our neighbouring airports will gain from expansion," said Lo.

Following the opening remarks was a briefing on the key findings and mitigation measures on four environmental aspects – air quality, aircraft noise, health impact assessment and ecology. On the same day, the AA also sat down with media representatives for a similar event.

During the public inspection period, members of the public can access the EIA report and its executive summary on the Environmental Protection Department's (EPD) website and at various venues, including the Environmental Resources Centres of the EPD, District Offices in Tuen Mun, Islands, Sha Tin, Kwai Tsing and Tsuen Wan, as well as the AA Office at HKIA Tower.

Those seeking clarification or assistance in understanding the EIA report can contact the hotline at (852) 3908 0354. Written comments on the report may be provided to the EIA Ordinance Register Office of EPD via email, mail or fax before the inspection period expires.

AA Chairman Vincent Lo reiterates the importance of the 3RS project that is critical to supporting Hong Kong's future growth.
機管局主席羅康瑞重申三跑道系統計劃的重要性，對支持香港未來發展尤為關鍵。



AA senior management and environmental experts were on hand to address the audience's queries on the EIA report.
機管局高級管理人員及環保專家在場解答與會者就環評報告的提問。

三跑道系統計劃環境影響評估研究經已完成。

這項評估由本地及海外專家組成的團隊，以超過20個月時間進行了廣泛研究和分析。由現在起到7月19日，環評報告公開予公眾查閱。

機管局於6月20日，即公眾查閱期的首日舉行簡介會，向超過300名業務夥伴及主要持份者闡述環評報告所載的主要結果及緩解措施等最新資料。

機管局主席羅康瑞致辭揭開序幕。他說預測目前雙跑道系統的運力將在未來數年達到飽和，香港國際機場實在有迫切需要擴建成為三跑道系統。

羅康瑞說：「區內其他機場正積極擴建設施及提升服務。如香港未能邁步向前，我們將有所落後，並會損失鄰近機場從擴建中取得的經濟及策略利益。」

與會者在開幕演辭後，亦聽取了有關環評的其中四個環境範疇，包括空氣質素、飛機噪音、健康影響評估及生態的主要結果，以及相應的緩解措施。此外，機管局亦在同一天舉行傳媒工作坊。

在公眾查閱期內，公眾可於環境保護署網站閱覽環評報告及有關行政摘要；而這些文件亦會放置在以下多個地點，包括環保署環境資源中心；屯門、離島、沙田、葵青及荃灣區的民政事務處，以及機場行政大樓內的機管局辦事處，以供查閱。

如需就理解環評報告尋求澄清或協助，可致電查詢熱線 (852) 3908 0354。於公眾查閱期屆滿前，市民可以電郵、郵遞或傳真方式，就環評報告向環保署環境影響評估條例登記冊辦事處提出書面意見。

Vincent Lo
羅康瑞

Chairman
Airport Authority
機場管理局主席



NEW LEADERSHIP TO BRING HKIA TO NEW HEIGHTS

新領導層帶領機場再創高峰

The AA welcomed the appointment of Vincent Lo as its new Chairman, who commenced his one-year term on 1 June. Serving as a Board Member of the Provisional Airport Authority from 1990 to 1999 and rejoining the AA Board in January 2013, Lo succeeds

Dr Marvin Cheung who completed his six-year tenure as Chairman.

Meanwhile, Fred Lam was recently appointed as the next AA CEO, and is set to take the reins from Stanley Hui on 1 October. Having worked for the Hong Kong Trade Development Council over the past 28 years and currently serving as Executive Director, Lam has substantial experience overseeing a statutory body of such large scale and complex operations. In addition, his strong ties with local and overseas business communities, as well as various stakeholder groups will help spearhead the future development of HKIA.

Other new faces who settled into their posts in the Board were Franklin Lam, Ir Lo Yiu-ching, Peter To and Frankie Yick. Board Members Edward Cheng, Jeffrey Lam and Ir Lee Shing-see were re-appointed to serve another three years, while Benjamin Hung will serve a term of one year.

Lo noted the pivotal tasks lying ahead for the new leadership are to tackle the challenges of planning and building the three-runway system and the North Commercial District.

"As we are facing the imminent saturation of the two-runway system and undertaking the critical tasks of planning and building the three-runway system and the North Commercial District, the AA needs to equip itself to tackle these challenges," Lo said.

"In recent years, HKIA has been facing competition from other airports in the region that are aggressively expanding their facilities and services. Hong Kong cannot afford to be lagging behind. HKIA is a highly strategic asset for Hong Kong, and it must be allowed to continue to thrive and grow as the top aviation hub in the region."

In the coming year, the Board will take a more proactive role in guiding and supporting the management team towards HKIA's continued success, he continued.

Following the departure of Hui in mid-July and prior to Lam coming on board in October, AA Executive Director, Airport Operations C K Ng will assume the role of acting CEO during the transitional period.

機管局歡迎羅康瑞由6月1日起擔任新主席，任期一年，接替完成六年任期的張建東博士。羅康瑞於1990年至1999年期間出任臨時機場管理局董事會成員，並於2013年1月再度加入機管局董事會。

同時，林天福近日獲委任為機管局下一任行政總裁，將於10月1日履新接替許漢忠。林天福於過去28年在香港貿易發展局工作，目前擔任貿發局總裁。他對管理規模龐大且業務廣泛的法定機構具備豐富經驗。此外，他與本地及海外的商業機構和來自不同界別持份者建立了深厚的聯繫，將有助帶領香港國際機場的未來發展。

董事會其他新成員為林奮強、盧耀楨、杜彼得及易志明。現任成員鄭維新、林健鋒及李承仕再獲委任，任期為三年，而洪丕正的任期則為一年。

羅康瑞表示，新領導層肩負迎接未來種種挑戰的重任，包括規劃及建設三跑道系統與北商業區發展。

羅康瑞說：「機管局目前面對機場雙跑道系統即將達到飽和，並正進行規劃及建設三跑道系統與北商業區計劃等關鍵任務，因此，我們需要積極裝備以迎接這些挑戰。」

「近年，香港國際機場面對區內其他機場積極提升設施及服務帶來的挑戰。香港國際機場是香港一項重要策略性資產，我們不能落後於區內航空業的發展，需要繼續增長以維持香港作為區內首要航空樞紐的地位。」

他續說：「在未來一年，董事會將會更積極地指導及支持管理團隊，推動機場繼續成功發展。」

許漢忠於7月中離任後直至林天福於10月履新前的過渡期，現任機場運行執行總監吳自淇將出任署理行政總裁。

Fred Lam
林天福

Chief Executive Officer Designate
Airport Authority
機場管理局候任行政總裁



AIRPORT ASPIRATIONS

踏上機場青雲路

The Airport Authority (AA) joined hands with the Labour Department to organise the Hong Kong International Airport (HKIA) Job Expo for the third time from 13 to 15 June, with the support of the Aircraft Division of Hong Kong Institution of Engineers, the Hong Kong Polytechnic University and Vocational Training Council.

With the aviation industry flying towards a promising future, HKIA constantly seeks the right talents to join the airport community on its remarkable growth journey. The three-day event brought together over 50 airport companies under one roof, offering some 6,500 job opportunities to over 21,000 visitors who are interested in embarking on an exciting aviation career.

Hiring representatives were present at the booths to provide prospective candidates information on the different career prospects available at the airport. Opportunities came aplenty across various professions including cabin service, aircraft maintenance, air cargo, airport security, construction engineering, baggage handling, cleaning, retail sales, waitering and many more. More than half of the available jobs fell under the low-skilled and junior level categories, many were open to candidates who have only attained primary level education and some did not require prior working experience.

In addition to a series of informative career talks offered by participating companies, an exhibition showcasing the development and prospects of HKIA, as well as its green initiatives, was held to enable potential candidates to familiarise themselves further with the aviation industry.

香港國際機場職業博覽會於6月13日至15日舉行，這是機場管理局與勞工處第三次合辦這項活動。博覽會並獲得香港工程師學會航空分部、香港理工大學及職業訓練局支持。

隨着航空業飛躍發展，香港國際機場一直致力招攬合適人才，讓他們在發展路上與機場同業同步向前。在為期三天的職業博覽會中，共有超過50家機場機構參與，提供約6 500個就業機會，吸引了超過21 000名有志投身航空業的人士到場參觀。

招聘人員駐於會場攤位，為求職者提供有關機場不同就業前景的資料。這些職位來自多個專業範疇，包括機艙服務、飛機維修、航空貨運、機場保安、建築工程、行李處理、清潔、零售，以及餐飲服務等，當中超過一半屬初級職位，對技術要求不高；多份職位適合小學程度的求職者申請，部份更無需工作經驗。

參與機構舉行了多場就業講座，提供詳盡資訊，同時會場亦設有展覽，展示機場發展與未來，以及其綠色措施，讓求職者對航空業有更深入的認識。



◀ (From left) AA CEO Stanley Hui, Secretary for Transport and Housing Professor Anthony Cheung, and Secretary for Labour and Welfare Matthew Cheung officiate at the opening ceremony of the HKIA Job Expo 2014.

(左起) 機場局行政總裁許漢忠、運輸及房屋局局長張炳良教授，以及勞工及福利局局長張建宗，主持香港國際機場2014職業博覽會的開幕典禮。



▲ The HKIA Job Expo 2014 attracts a two-fold increase in visitors compared to the previous editions. 香港國際機場2014職業博覽會的參觀人數比過往的博覽會多出兩倍。

See airport community members opening up on their dream aviation jobs at

請登入以下連結，看看機場員工如何在航空事業實現夢想，盡展所長：

<http://www.hongkongairport.com/eng/media/video-gallery/The-HKIA-Team.html>



TRAVELLERS' CHOICE

旅客之選

HKIA was recently voted as the "No.1 Most Popular Airport" at the 2014 Readers' Choice Awards organised by prominent travel magazine *Condé Nast Traveler China*. The winners were determined following a three-month online survey that drew an overwhelming response of over 12,000 completed questionnaires.

HKIA scored highly among respondents for providing multilingual services, including English, Cantonese and Putonghua, making passengers feel at ease when communicating with airport staff and listening to public announcements. The airport was also lauded with its selection of stores, which offers a wide variety of shopping options for travellers.

Meanwhile, HKIA was named by CNN as one of the world's 10 most beautiful airports with its state-of-the-art architecture. In particular, CNN gave compliments on the design of Terminal 1 for giving passengers clear directions, carefully modulating daylight and providing commanding views out to the aircraft.

香港國際機場最近在著名旅遊雜誌《悅游》(Condé Nast Traveler China)舉辦的「2014年讀者之選」中，獲投選為「最受歡迎機場第一位」。這本雜誌進行為期三個月的網上調查，共收到超過12 000份填妥的問卷，反應踴躍。雜誌然後從中選出優勝者。

香港國際機場獲受訪者給予極高評分，他們欣賞機場提供多種語言服務，包括英語、粵語及普通話，方便旅客與機場員工溝通及聆聽廣播。此外，機場內設有各式商店，為旅客提供多元化的購物選擇，亦因而得到高度評價。

與此同時，香港國際機場最近憑藉其新穎的建築，獲美國有線新聞網絡(CNN)選為「全球十大最美麗機場之一」。美國有線新聞網絡讚揚一號客運大樓的設計，除了向旅客提供清晰方向指示，其設計善用日光，旅客亦可從客運大樓內清楚看到停機坪的景致。





PANDAS ON PARADE

熊貓巡迴展

Welcome to HKIA! The airport extended its warm hospitality to the 1,600 papier mâché pandas when the cute little creations by French artist Paulo Grangeon kick-started their tour in Hong Kong during a ceremony held on 9 June. The event saw hundreds of papier mâché pandas filling the Meeters and Greeters Hall of Terminal 1 and stirred the interest of the public with a thought-provoking element - each of them represented a single living panda that is left in the wild today. Crafted from recycled materials, the pandas are ambassadors of WWF's ongoing campaign to raise awareness on protecting the endangered species.

From HKIA, the pandas were on display at Hong Kong's various landmarks throughout June, including the Tian Tan Buddha on Lantau Island and the Clock Tower in Tsim Sha Tsui. They also paid a visit to their real animal counterparts at their home in Ocean Park. Hong Kong is among the cities included in the exhibition's world tour, following previous stops in Paris, Berlin, Rome and Taipei.

歡迎來到香港國際機場! 於6月9日舉行的儀式上, 機場迎接1 600隻出自法國藝術家Paulo Grangeon之手的可愛紙糊熊貓, 開始它們在香港的巡迴展出之旅。在活動上, 數百隻由循環再造物料製成的紙糊熊貓現身一號客運大樓接機大堂。這些紙糊熊貓為世界自然基金會擔當大使的角色, 向公眾傳遞保護瀕危物種的信息。每隻紙糊熊貓均代表一隻現時僅存的野生熊貓, 藉此喚起公眾對此的關注。

這些紙糊熊貓於6月在香港多個著名地標展出, 第一站是香港國際機場, 隨後的展出地點包括大嶼山天壇大佛及尖沙咀鐘樓, 更會前往海洋公園探訪園內的熊貓同伴。香港是紙糊熊貓世界巡迴展覽的舉行城市之一, 它們早前曾在巴黎、柏林、羅馬及台北展出。



New AA Board Members familiarise themselves with the airport's operations during an orientation at HKIA.
機管局董事會新成員到訪香港國際機場, 掌握機場的營運狀況。



AIRPORT ORIENTATION

認識機場

New AA Board Members Franklin Lam, Ir Lo Yiu-ching and Peter To got their fingers on the pulse of HKIA during a familiarisation visit on 11 June. Greeted by AA senior management, the delegation was briefed on the latest developments of the three-runway system project and the North Commercial District development. The group then concluded the visit by immersing themselves in the real time operations of the airport at the Integrated Airport Centre, as well as learning the emergency management of the airport.

機管局董事會新成員林奮強、盧耀楨及杜彼得於6月11日到訪機場, 藉以了解香港國際機場的最新情況。機管局高級管理人員到場接待, 並向各人簡介三跑道系統計劃及北商業區發展的最新進展。最後, 訪問團參觀機場中央控制中心, 認識機場的即時運作及緊急應變管理工作。



SHOWCASES IN SHANGHAI HONGQIAO AIRPORT

精采表演 薈萃虹橋

The afternoon of 29 April was more than an ordinary day at Shanghai Hongqiao International Airport when passengers were surprised by a captivating flash mob dance. The airport's Terminal 2 transformed into centre stage for the spectacle and a mixture of airport staff such as flight attendants, pilots and security personnel danced to a medley of songs, bringing on a rousing round of applause from the audience.

As the first mob dance at Hongqiao Airport, the performance commemorated the twin celebrations of the 4th anniversary of Terminal 2 and the 20th anniversary of the National Youth Civilisation Unit, a programme designed to nurture the youth and help enhance their workplace skills.

Drawing the attention of passengers during the following week was a cultural exhibition showcasing a series of comics created by renowned Chinese painter Feng Zi-kai in different periods that enriched the passengers' travel experience. In addition, a talented artist was on hand to draw portraits for passengers and entertaining puzzle games were also held.

於4月29日，上海虹橋國際機場打破平凡，在當天下午上演了一場精采的快閃舞蹈表演，給旅客帶來驚喜。虹橋機場的二號航站樓化身為表演舞台，來自機場不同崗位的員工，例如空中服務員、機師及保安人員都隨歌起舞。在連串的歌舞下，觀眾無不報以熱烈的掌聲。

這是虹橋機場首次呈獻快閃舞蹈表演，慶祝上海虹橋機場二號航站樓啟用四周年，以及全國青年文明號創立20周年的雙重慶典。創立全國青年文明號旨在培育青年，協助提高他們的職業技能。

在接下來的一周，虹橋機場亦舉辦文化展覽，展出著名中國畫家豐子愷在不同時期繪畫的一系列漫畫，吸引旅客注意；虹橋機場還安排一名才華橫溢的畫家即席揮毫，為旅客繪畫肖像，以及設有饒有趣味的拼圖遊戲，豐富旅客的旅遊體驗。



AIRPORT APP TAKES FLIGHT 機場流動應用程式

Whether you are a tourist or a local airport user, finding your way around Hong Kong International Airport (HKIA) has become simpler thanks to the MyFlight mobile app. Developed by the Airport Authority (AA), it provides passengers with real time flight information at their fingertips. Other useful information includes location maps indicating check-in counters, boarding gate and baggage reclaim belt that serve each particular flight. The app also contains detailed maps to assist passengers in locating various facilities at HKIA such as customer service counters, toilets and nursing rooms with ease.

For added peace of mind, passengers can opt to receive push notifications, which will remind them of their flight details such as boarding status and change of boarding gate, as well as timely alerts that inform them of special arrangements during peak travel seasons and inclement weather. More features are on the horizon to offer passengers even greater convenience.

In a move to facilitate easy access of information by everyone, the MyFlight app has incorporated various features to increase its accessibility and was commended under the Mobile Application Stream of the Web Accessibility Recognition Scheme 2014.

無論您是旅客抑或是本地的機場使用者，使用「我的航班」流動應用程式，便可輕鬆掌握香港國際機場客運大樓各處的位置。「我的航班」流動應用程式由機場管理局開發，讓旅客彈指間取得實時航班信息。應用程式亦提供其他實用資訊，包括機場位置圖，顯示特定航班的航空公司登記櫃檯、登機閘口及行李輸送帶；並載有詳細的機場設施位置圖，協助旅客輕易找到機場各項設施的位置，例如旅客服務櫃檯、洗手間及嬰兒室等。

旅客可選擇接收推送通知，提示有關其航班登機狀態及更改登機閘口等資料，並在旅遊旺季及惡劣天氣下適時收到特別安排的資訊，令旅客倍感安心。在不久將來，流動應用程式會增加更多方便旅客的功能。

為便利所有人士獲取資訊，「我的航班」流動應用程式採用多項方便瀏覽的無障礙設計，並因此獲得2014年「無障礙網頁嘉許計劃」流動應用程式組別的獎項。

DID YOU KNOW? 你知道嗎？

5

colours 顏色

Using five distinct colours, the airfield ground lights act as traffic lights to guide aircraft landings under low visibility conditions and facilitate the navigation of aircraft in the airfield. Red means no entry and yellow allows access only with clearance from the Air Traffic Control Centre, while green lights indicate the route that can be taken by an aircraft. Marking the borders are blue and white lights that are used to outline the edge of the taxiway and the runway area respectively.

五種不同顏色的飛行區地面燈號，發揮交通燈的作用，引領航機在能見度低的情況下降落，並在飛行區為飛機指示方向。紅燈是指令飛機不准進入，黃燈表示飛機在獲得航空交通管制中心許可後才可通過，而綠燈則標示飛機可行駛的路線。至於藍燈和白燈，分別用於標明滑行道和跑道區的界線。



DESTINATION: DALLAS

目的地：達拉斯

Travellers can enjoy enhanced convenience starting 13 June when American Airlines made its debut at HKIA with the commencement of the first passenger flight from Hong Kong to Dallas. Operating daily, the intercontinental flight flies non-stop to the third largest city in the State of Texas. Aside from being a popular business destination, Dallas is a city rich in art and culture. The Arts District located in the downtown area of the city is home to architectural masterpieces and cultural landmarks including facilities for visual and performing arts. Shopping lovers will also delight in the variety of sprawling shopping malls and centres that Dallas has to offer.

於6月13日起，美國航空將在香港國際機場首航，提供由香港飛往達拉斯的客運航線，讓旅客享受更便捷的旅遊體驗。這個洲際航班每日由香港直飛美國德薩斯州第三大城市達拉斯。這個城市除了是商務熱點外，亦具濃厚藝術文化氣息。位於市中心的藝術區，匠心獨運的建築及文化地標林立，視覺藝術及演藝設施俯拾皆是。市內亦遍布形形色色的大型購物商場及購物中心，可供愛好購物人士選購。

ECO-LEADERSHIP BY EXAMPLE

綠色先鋒

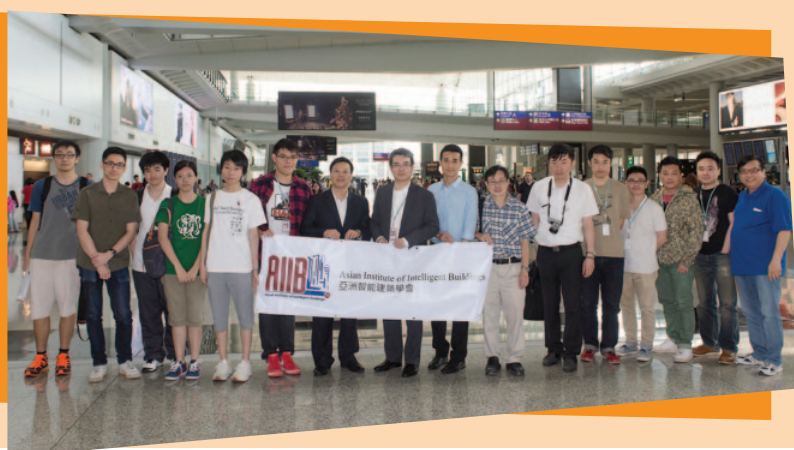
Striving to be at the forefront in environmental protection, HKIA has always opened its door to share its green experiences with different industries. To this end, the AA welcomed delegations from the Asian Institute of Intelligent Buildings and the Hong Kong Institution of Engineers' Control, Automation and Instrumentation Division for a technical visit on 30 May.

With a number of eco-friendly measures incorporated to reduce its carbon footprint, the airport stands as a green role model for the group. Through visiting the initiatives, including the replacement of traditional lights at the terminals with 100,000 LEDs, use of Electric Vehicles (EVs) and EV chargers, as well as the green rooftop and solar panels of the Limousine Lounge, the delegates gained a better understanding of the airport's green practices which could be applicable in their respective projects.



香港國際機場致力以推動環保為先，並樂於與不同行業人士分享環保經驗。於5月30日，機管局歡迎來自亞洲智能建築學會及香港工程師學會控制、自動化及儀器儀表分部的代表團，到機場進行技術考察。

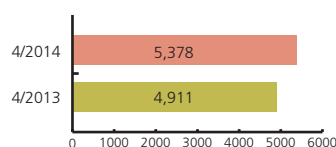
機場推行多項環保措施以減少碳排放量，成為代表團在環保方面的學習對象。透過參觀機場實行的各項環保措施，包括將客運大樓傳統照明裝置更換為100 000枚發光二極管燈的計劃、使用電動車及設置電動車充電站，以及於專車候車處建設綠化屋頂及安裝太陽能電池板等，代表團深入了解到機場如何實踐環保，並可以此作參考，應用在其他相關項目上。



MONTHLY THROUGHPUT 每月客貨運量

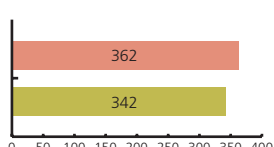
PASSENGER TRAFFIC

客運量
('000 passengers 千人次)



CARGO TRAFFIC

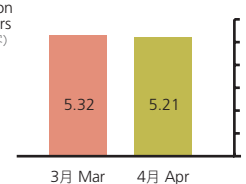
貨運量
('000 tonnes 千公噸)



MONTHLY SAFETY PERFORMANCE 每月安全表現

INJURY RATE

受傷比率
(per million passengers
每百萬旅客)





LANTAU'S WONDERS FLOCK TO HKIA

大嶼山瑰寶匯聚機場

The Gem of Lantau's Nature Exhibition has caught the eye of passengers traversing the Departures Hall of Terminal 1 since its opening at Hong Kong International Airport (HKIA) last year. Recently, the display transitioned from the previous land and water themes of "Green Terrain" and "Ocean Blue" to conclude with a "Skyline" showcase that runs until July.

The new theme opens viewers' eyes to the diversity of birds that soar across Lantau's blue skies such as the little egret, Red-whiskered Bulbul and White-bellied Sea Eagle. Organised by Green Power with full support from the Airport Authority (AA), the stunning showcase offers a window into the thriving natural biodiversity of Lantau Island and raises awareness on environmental conservation.

「大嶼山的自然瑰寶」展覽自去年在香港國際機場展出以來，吸引不少途經一號客運大樓離境大堂的旅客駐足欣賞。早前以「陸」及「海」為題的展覽，近日已換上最後一個以「空」為主題的內容，這個展覽將一直展出至7月。

新主題的展覽讓參觀者認識飛越大嶼山蔚藍天空的多種雀鳥，例如小白鷺、紅耳鴨及白腹海雕等。展覽由綠色力量舉辦，並獲得機場管理局全力支持，豐富的內容展現大嶼山繁盛的自然生物多樣性，並有助提高公眾保護自然環境的意識。



CREDIT TO GREEN PARTNERS

綠色夥伴獲認證

HKIA has been working closely with its business partners in its efforts to become the world's greenest airport. Recently, logistics company Tradeport Hong Kong Limited obtained an ISO 50001 certification, marking its adoption of a structural energy management system to enhance their environmental performance.

By implementing eco-friendly measures such as reducing the use of lighting, replacing traditional lights with energy-efficient LEDs and T5 fluorescents, and adding inverters to air-conditioners, Tradeport has effectively lowered the energy usage and associated carbon emissions at their premises by 8% to 10%.

Also attaining the ISO 50001 certification is Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (HACTL). The company developed a systematic approach to review their energy consumption at SuperTerminal 1 and identify areas for improvements. With a number of energy-saving measures incorporated, the company is looking to save more than 1 million kilowatts per hour per year.

香港國際機場與業務夥伴緊密合作，攜手實現成為全球最環保機場的目標。最近，物流公司香港商貿港有限公司取得ISO 50001認證，標誌着這家公司透過採取有系統的能源管理，提升環保表現。

商貿港藉着實行多項環保措施，有效減少大樓的耗電量及相關碳排放量8至10%。這些措施包括減少照明裝置用量、以具節能效益的發光二極管燈和T5光管取代傳統照明裝置，以及為冷氣機加裝變頻器。

此外，香港空運貨站有限公司亦取得ISO 50001認證。香港空運貨站制訂一套系統化的方法，以檢討超級一號貨站的耗電量，並找出需要改善之處。透過採取多項節能措施，香港空運貨站預計每年可節省超過100萬度電力。



CELEBRATING A GREEN TUEN NG FESTIVAL

共慶綠色端午

The AA celebrated Tuen Ng Festival in green style by holding a veggie dumpling making class with the Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung Integrated Services on 25 May. The activity is also a round-off to the "Eat Green Give Green – Care for the Tung Chung Community" campaign co-organised by the AA and Green Monday, which aims at encouraging a meatless diet.

On the day, 30 AA volunteers, business partners and their families spent time with the senior residents in Tung Chung learning tips on making veggie dumplings. They then distributed the freshly made dumplings along with 200 nutritious veggie packs to the families in need in the Tung Chung community. The veggie packs donated by the AA were based on pictures of veggie meals collected earlier by Green Monday through a dedicated online platform.

During the festival celebration, the AA's Environmental Department also shared with participants tips about eco-friendly living.

機管局於5月25日與香港聖公會東涌綜合服務合辦素食粽子製作班，以環保方式慶祝端午節。這次活動同時為機管局與Green Monday合作以推廣素食為目標的「關愛東涌 機場與你綠色起動」項目劃上圓滿句號。

活動當天共有30名機管局義工、業務夥伴與親友參加，向東涌的長者居民學習製作粽子的心得。活動過後，參加者將新鮮製成的素食粽子連同約200份營養豐富的素食禮物包，送贈給東涌有需要的家庭。禮物包由機管局贊助，是根據Green Monday早前透過特定網上平台收集到的素食相片送出。

於活動上，機管局的环境部亦與參加者分享環保生活小貼士。





▼The Plaza Divas were awarded the top prize for their outstanding performance. Plaza Divas樂隊歌藝出眾，勇奪冠軍。

▼AA Executive Director, Projects John Chai (left) and General Manager, Strategic Planning and Development Julia Yan belt out a tune to cheering crowds at the competition. 機管局建築工程執行總監蔡新榮（左）及總經理－策略規劃及發展閻宇明引吭高歌，令比賽添上熱鬧氣氛。

SINGING SENSATIONS

機場聲星 娓娓動聽

Beautiful melodies filled the hallways of Terminal 2 when HKIA staged the final round of competition of its first-ever singing contest, "Star from the Airport", on 29 May. The finalists, comprising talented airport staff, brought out their inner singers and captivated travellers with harmonious renditions of popular songs. The competition featured seven solo artists, two bands and a duet battle it out on stage for the title of champion, while AA senior management provided an additional dose of entertainment when they charmed the crowd as guest performers.

Lending their entertainment industry acumen to the judging panel were professional singer Vincy Chan and music producer Schumann Lee and they were joined by AA senior management and Airline Operators Committee Vice-Chairman Mary Pau. Following spectacular final performances, the judges crowned the band Plaza Divas from Plaza Premium Lounge as champion, while Nick Cheung from Hong Kong Airport Services Limited was named the first runner-up. Everyone walked away as winners as the other finalists also received awards.

The event also marked the launch of the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement (HKIARaCE), a unit tasked to organise recreational and charity activities to promote a healthy work-life balance as well as cultivate a sense of belonging among members of the airport community.

香港國際機場首次舉辦「來自機場的聲星」歌唱比賽，決賽於5月29日在二號客運大樓舉行，繞樑歌聲響徹大堂。晉身決賽的機場員工盡展歌藝，獻唱多首悅耳動聽的流行歌曲，吸引不少旅客駐足欣賞。當天共有七名獨唱參賽者、兩支樂隊與一個雙人合唱組合踏上舞台，爭奪冠軍殊榮。機管局高級管理人員亦擔任表演嘉賓，令比賽更添熱鬧氣氛。

評判團成員包括來自演藝界的專業歌手泳兒與音樂監製舒文，以及機管局高級管理人員和航空公司委員會副主席鮑劉蓀蓮。經過一輪精采的決賽表演後，環亞機場貴賓室的Plaza Divas樂隊獲評判團選為冠軍，而香港機場地勤服務有限公司的張諾信則奪得亞軍。其他決賽選手亦獲頒發獎項，以示鼓勵。

此外，這次活動亦標誌着「機場同業綜藝社」的成立。「機場同業綜藝社」透過舉辦各種康樂及慈善活動，向機場同業宣揚生活與工作的健康平衡，並加強他們的歸屬感。



ISLAND EXCURSIONS 暢遊離島

Around 110 Airport Authority staff alongside their families and friends enjoyed a leisurely Saturday on 24 May exploring Hong Kong's outlying islands. On the day, participants took in the breathtaking coastal scenery of Po Toi Island featuring uniquely shaped rocks such as the Buddha's Palm Cliff, Supine Monk and the Tortoise Rock.

Rounding up their excursion was a trip to Lamma Island, where the group explored the rich life and culture of the Lamma Fisherfolk's Village under the guidance of a native fisherman and rolled up their sleeves trying angling.

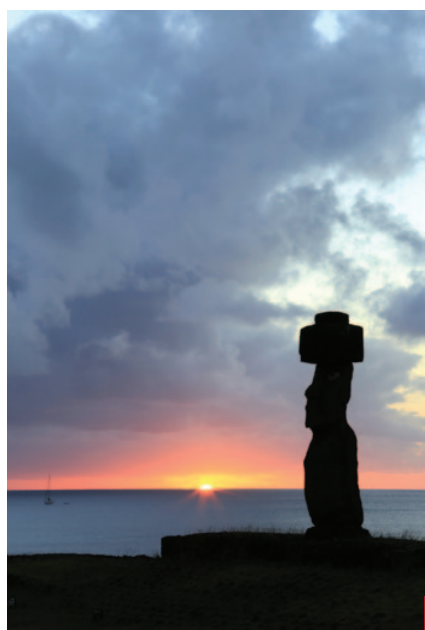


於5月24日，約110名機場管理局員工及親友暢遊香港的離島，享受了一個悠閑寫意的周六。當天，參加者前往蒲台島，欣賞壯麗的海岸風光和奇特岩石，例如佛手崖、僧人石及靈龜上山石等。

行程最後一項活動是遊覽南丫島，參加者在一名本土漁民帶領下，參觀南丫島漁民文化村，認識島上多采多姿的生活文化；此外，他們更捲起衣袖，一嘗釣魚樂。



The World Through Your Eyes 放眼世界



Winner: S. W. Li
得獎者：S. W. Li
Caption: Easter Island, Chile
圖片說明：復活島（智利）



Winner: E. To
得獎者：E. To
Caption: Valparaíso, Chile
圖片說明：Valparaíso（智利）

For rules and regulations, please visit 規則詳情請瀏覽
http://www.hongkongairport.com/hkianews/world_T&C.pdf



Share your most thrilling adventures throughout the world and stand a chance to win exciting prizes. Simply send us your photos with your bilingual name and caption on or before 11 July 2014 at hkianews@hkairport.com. Winners will receive an HKIA cash coupon worth HK\$100, with the winning photos published in the next issue of *HKIA News*.

將旅途中拍攝到的精采照片與讀者分享，有機會獲取豐富獎品！請於2014年7月11日或之前，將照片連同中英文姓名及圖片說明發送至 hkianews@hkairport.com。得獎者可獲得價值100港元的香港國際機場現金券，而得獎作品更會於下期《翱翔天地》刊登。

Have a great idea for *HKIA News*? Contact us via hkianews@hkairport.com and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為 hkianews@hkairport.com

HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com

HKIA News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2014

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2014

Printed on environmentally-friendly paper

